

Identifizierung der wirtschaftlich Berechtigten nach dem Geldwäschegesetz / Identification des ayants droit économiques conformément à la loi sur le blanchiment d'argent

Allgemeine Hinweise

Notarinnen und Notare sind Verpflichtete nach dem Geldwäschegesetz (GwG). Sie müssen deshalb bei bestimmten Geschäften die **wirtschaftlich Berechtigten** von Gesellschaften feststellen (§ 10 Abs. 1 Nr. 2 GwG).

Wirtschaftlich Berechtigte sind alle **natürlichen Personen**, die unmittelbar oder mittelbar (bei einer mehrstufigen participationsstruktur) **mehr als 25 % der Kapital- oder Stimmanteile innehaben oder auf vergleichbare Weise Kontrolle ausüben** (§ 3 Abs. 2 GwG).

Die **Beteiligten sind verpflichtet**, die zur Identifizierung der wirtschaftlich Berechtigten **erforderlichen Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen** (§ 11 Abs. 6 GwG). Kommen sie dieser Pflicht nicht nach, besteht seit dem 1.1.2020 unter Umständen ein **Beurkundungsverbot** (§ 10 Abs. 9 Satz 4 GwG).

Bei allen Gesellschaften ist der Notar seit dem 1.1.2020 zudem grundsätzlich verpflichtet, einen **Auszug aus dem Transparenzregister** einzuholen.

Vor diesem Hintergrund werden Sie gebeten, anhand dieses Fragebogens die Eigentums- und Kontrollstruktur der Gesellschaft offenzulegen und bestimmte Unterlagen zur Verfügung zu stellen:

Angaben zur Gesellschaft: / Informations sur la société :
(Firma, Sitz, Geschäftsadresse) / (raison sociale, siège, adresse professionnelle)

1. Ergeben sich die Beteiligungsverhältnisse an der Gesellschaft zutreffend aus Gesellschaftsdokumenten (insbesondere Gesellschaftsvertrag oder Gesellschafterliste; Handelsregisterauszüge genügen nicht)?

Ja
→ bitte entsprechende(s) Dokument(e) beifügen und ggf. erläutern
(bei einer GmbH kann der Notar die aktuelle Gesellschafterliste selbst aus dem Handelsregister abrufen)

Nein
→ bitte Beteiligungsverhältnisse mitteilen (siehe hierzu Anlage)

Anmerkung: Sofern an der Gesellschaft weitere Gesellschaften beteiligt sind (= mehrstufige participationsstruktur), müssen auch deren Beteiligungsverhältnisse dargelegt werden; dies setzt sich fort, bis am Ende der Beteiligungskette nur noch natürliche Personen stehen. Bei einer mehrstufigen participationsstruktur empfiehlt sich eine graphische Darstellung, siehe Anlage.

Remarques générales

Les notaires sont tenus de respecter la loi sur le blanchiment d'argent (GwG). Ils doivent donc, pour certains sociétés déterminer **les ayants droit économiques** des sociétés (§ 10 alinéa 1 n° 2 GwG).

Les ayants droit économiques sont toutes **les personnes physiques** qui détiennent directement ou indirectement (dans une structure à plusieurs niveaux) **plus de 25 % du capital ou des droits de vote ou exercent un contrôle de manière comparable** (article 3, paragraphe 2, de la GwG).

Les personnes concernées sont tenues de fournir les **informations nécessaires à l'identification** des ayants droit économiques (art. 11 GwG). de mettre à disposition **les informations et documents nécessaires** (art. 11, al. 6, GwG). S'ils ne remplissent pas cette obligation, depuis le 1.1.2020, il peut y avoir une **interdiction d'authentification** (§ 10 al. 9 phrase 4 GwG).

Pour toutes les sociétés le notaire est en outre tenu, depuis le 1.1.2020, obtenir un **extrait du registre de transparence**.

Dans ce contexte, il vous est demandé, à l'aide du présent questionnaire, d'indiquer la structure de propriété et de contrôle de la société. et de fournir certains documents :

1) Les documents de la société (en particulier l'acte de société ou la liste des associés ; les extraits du registre du commerce ne suffisent pas) indiquent-ils correctement les rapports de participation dans la société ?

Oui
→ veuillez joindre le(s) document(s) correspondant(s) et l'(les) expliquer si nécessaire
(dans le cas d'une GmbH, le notaire peut lui-même obtenir la liste actuelle des associés à partir du registre du commerce)

Non
→ veuillez indiquer les rapports de participation (voir à ce sujet l'annexe)

Remarque : si d'autres sociétés participent à la société (= structure de participation à plusieurs niveaux), les rapports de participation de ces dernières doivent également être présentés ; ceci se poursuit jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que des personnes physiques au bout de la chaîne de participation. Dans le cas d'une structure de participation à plusieurs niveaux, il est recommandé de faire une représentation graphique, voir annexe.

2. Sind die Stimmanteile bei der Gesellschaft mit den Beteiligungsverhältnissen identisch?

Ja (*dies entspricht dem Regelfall*)

Nein (*z. B. aufgrund Stimmbindungs- und Poolingverträgen oder disquotalen Stimmrechten*)

→ bitte entsprechende(s) Dokument(e) beifügen und ggf. erläutern

(den Gesellschaftsvertrag bei einer GmbH oder AG kann der Notar selbst aus dem Handelsregister abrufen)

2. les parts de vote dans la société sont-elles identiques aux rapports de participation ?

Oui (*cela correspond au cas général*)

Non (*par exemple, en raison de contrats de liaison et de mise en commun des voix ou de droits de vote hors quota*)

→ veuillez joindre le(s) document(s) correspondant(s) et l'(es) expliquer si nécessaire

(le notaire peut lui-même obtenir l'acte de société d'une GmbH ou d'une AG à partir du registre du commerce)

3. Gibt es Personen oder Gesellschaften, die zwar höchstens 25 % der Kapital- oder Stimmanteile an der Gesellschaft halten oder gar nicht beteiligt sind, aber dennoch Entscheidungen bei der Gesellschaft maßgeblich beeinflussen oder verhindern können?

Nein (*dies entspricht dem Regelfall*)

Ja (*z. B. aufgrund Treuhand- oder Beherrschungsverträgen, Sonder- oder Vetorechten*)

→ bitte entsprechende(s) Dokument(e) beifügen und ggf. erläutern

(den Gesellschaftsvertrag bei einer GmbH oder AG kann der Notar selbst aus dem Handelsregister abrufen)

3. Existe-il des personnes ou des sociétés qui ne détiennent pas plus de 25 % du capital ou des droits de vote de la société ou ne détiennent aucune participation, mais peuvent néanmoins influencer de manière significative les décisions de la société ou les empêcher ?

Non (*ce qui correspond au cas général*)

Oui (*par exemple, en raison de contrats de fiducie ou de contrôle, de droits spéciaux ou de droits de veto*)

→ veuillez joindre le(s) document(s) correspondant(s) et l'(es) expliquer si nécessaire

(l'acte de société dans le cas d'une GmbH ou d'une AG peut être obtenu par le notaire lui-même à partir du registre du commerce)

4. Liegt Ihnen ein Auszug aus dem Transparenzregister zu der Gesellschaft vor?

Ja
→ bitte beifügen

Nein; ich bitte den Notar, einen Transparenzregisterauszug für mich abzurufen.

Anmerkung: Ausländische Gesellschaften müssen nur dann einen Transparenzregisterauszug vorlegen, wenn sie eine Immobilie in Deutschland erwerben oder veräußern.

4) Disposez-vous d'un extrait du registre de transparence concernant la société ?

Oui
→ veuillez joindre

Non ; je demande au notaire de récupérer un extrait du registre de transparence pour moi.

Remarque : Les sociétés étrangères ne doivent fournir un extrait du registre de transparence que lorsqu'elles acquièrent ou vendent un bien immobilier en Allemagne.

Erläuterungen: / Explications

Ort und Datum: / Lieu et date :

Name/Funktion des Erklärenden: /
Nom/fonction du déclarant :

Anlage – Eigentums- und Kontrollverhältnisse / Annexe - Propriété et contrôle

Musterformular für Übersicht der Eigentums- und Kontrollverhältnisse / Modèle de formulaire pour l'aperçu des rapports de propriété et de contrôle

Vor- und Nachname / Firma des Gesellschafters / Prénom et nom / société de l'associé	Wohnort / Geschäftsadresse des Gesellschafters / Domicile / adresse professionnelle de l'associé	Kapitalanteil / Part de capital	Stimmanteil / Part des voix

Anmerkungen

Sind an der Gesellschaft weitere Gesellschaften beteiligt (= **mehrstufige Beteiligungsstruktur**), ist auch deren Eigentums- und Kontrollstruktur darzulegen. Dies setzt sich fort, bis am Ende der Beteiligungskette nur noch natürliche Personen stehen. Bei einer mehrstufigen Beteiligungsstruktur empfiehlt sich eine **graphische Darstellung** (siehe unten).

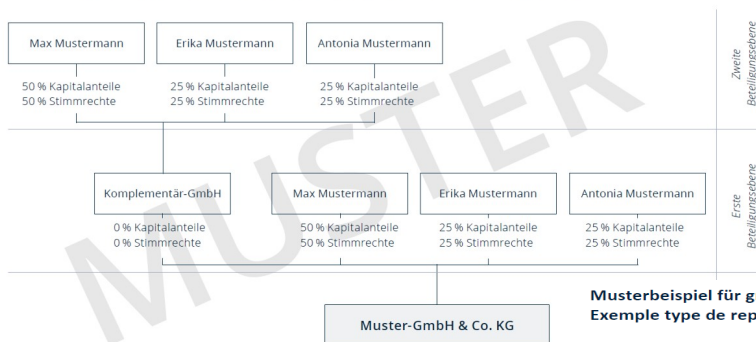
Sofern **keine natürliche Person** unmittelbar oder mittelbar **mehr als 25 % der Kapital- oder Stimmanteile hält oder auf andere Weise Entscheidungen bei der Gesellschaft maßgeblich beeinflussen oder verhindern kann**, sind die gesetzlichen Vertreter, geschäftsführenden Gesellschafter oder Partner der Gesellschaft als (**fiktive**) **wirtschaftlich Berechtigte** zu nennen.

Notes

Si d'autres sociétés sont impliquées dans la société (= structure **de participation à plusieurs niveaux**), il faut également indiquer leur structure de propriété et de contrôle. Cela se poursuit jusqu'à ce qu'il ne reste plus que des personnes physiques au bout de la chaîne de participation. Dans le cas d'une structure de participation à plusieurs niveaux, il est recommandé de procéder à une **représentation graphique** (voir ci-dessous).

Dans la mesure où aucune **personne physique** ne détient, directement ou indirectement, **plus de 25 % du capital ou des droits de vote, ou peut** d'une autre manière, influencer ou empêcher de manière déterminante les décisions au sein de la société, les représentants légaux, les associés gérants ou les partenaires de la société sont les **bénéficiaires effectifs (fictifs)**.

Musterbeispiel für graphische Darstellung der Eigentums- und Kontrollverhältnisse



Musterbeispiel für graphische Darstellung der Eigentums- und Kontrollverhältnisse / Exemple type de représentation graphique des rapports de propriété et de contrôle

